

Werk

Titel: Das älteste mittellateinische Gesprächbüchlein

Autor: Förster, Max

Ort: Erlangen

Jahr: 1910

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0027|log22

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

Das älteste mittellateinische Gesprächbüchlein.

Von

Prof. Dr. Max Förster in Würzburg.

Die Forschung über die fast in allen europäischen Sprachen nachweisbaren mittelalterlichen Sammlungen von kurzen katechismusartigen Notizen theologischen, historischen und naturwissenschaftlichen Inhaltes, die meistens — doch nicht durchweg¹⁾ — in Frageform dargeboten werden und daher unter dem Namen von Frage- oder Gesprächbüchlein²⁾ in der Literaturgeschichte laufen, ist wesentlich dadurch erschwert, dass es noch sehr an der Veröffentlichung des einschlägigen Textmaterials fehlt. Auf die älteste okzidentale Fassung eines solchen Fragebüchleins hatte schon 1872 Wölflin hingewiesen und auch die Schlusshälfte desselben in den „Monatsberichten der kgl. preussischen Akademie der Wissenschaften“ (Berlin 1873) S. 116—118 zum Abdruck gebracht. Aber eine vollständige Publikation des interessanten Textes fehlt immer noch. Als ich gelegentlich einer anderen Arbeit die betreffende Handschrift einzusehen hatte, habe ich daher eine vollständige Kopie desselben genommen, und möchte dieselbe hiermit auch anderen zugänglich machen.

Der unten mitgeteilte Text findet sich auf Blatt 71 a—78 b der Handschrift Nr. 1093 der Stadtbibliothek zu Schlettstadt und ist dort in einer Halbunziale um das Jahr 700 aufgezeichnet³⁾. Das Latein, in welchem uns der Text hier entgegentritt, zeigt sowohl in lautlicher wie in flexivischer Hinsicht allenthalben Anlehnung an die Form der Volkssprache; und dies der Grund, warum ich den Text in dieser Zeitschrift darbiete.

1) Ich habe schon bei anderer Gelegenheit (Englische Studien XXIII, 435) darauf hingewiesen, dass die Einkleidung in Frage und Antwort häufig von den Kopisten vernachlässigt wird, da sie ja leicht vom Leser wiederherzustellen war.

2) Die Literatur darüber findet sich jetzt am besten zusammengestellt in Walter Suchiers Habilitationsschrift „Das Provenzalische Gespräch des Kaisers Hadrian mit dem klugen Kinde Epitus“, Marburg 1906.

3) Die Literatur über die Handschrift jetzt bei L. Traube, Zur Paläographie und Handschriftenkunde (München 1909) S. 239.

Die Ausschöpfung des vulgärlateinischen Einschlages sei aber den Romanisten überlassen¹⁾.

Genau dasselbe Gesprächbüchlein ist uns, was bisher übersehen zu sein scheint, noch in einer zweiten Handschrift überliefert, nämlich dem Cod. Vat. lat. Reg. 846, fol. 106b—107a aus dem 9. Jahrhundert²⁾. Dort ist der Text aber nicht vollständig erhalten, sondern er bricht am Fusse von fol. 107a mitten im Satze 34 mit dem Worte *mundi* ab. Die Varianten dieser vatikanischen Handschrift (V) habe ich sämtlich am Fusse der Seite beigefügt.

Was den Wert beider Handschriften angeht, so bietet im allgemeinen die Schlettstadter Handschrift den besseren Text. Da, wo die Lesart der vatikanischen Handschrift vorzuziehen ist, habe ich dies durch Zusatz eines Sternchens vor das zu bessernde Wort in meinem Abdruck des Schlettstadter Textes angedeutet.

Über die Entstehungszeit unseres Gesprächbüchleins vermag ich nur zu wiederholen, worauf schon Wölfflin hingewiesen hat, dass nämlich die spätesten chronologischen Daten — Kaiser Justinian und der Langobardenzug nach Italien — nur bis ins 6. Jahrhundert hinaufreichen. Ende des 6. Jahrhunderts mag das Werk daher zusammengestellt sein.

Mein Abdruck folgt genau der Handschrift. Doch habe ich die Interpunktion, Worttrennung und Verwendung von Kapitalen geregelt, sowie die Abkürzungen durch Kursivdruck kenntlich gemacht.

[1] Incipit³⁾ de plasmationem⁴⁾ Adam [fol. 71^b]. *Ubi⁵⁾ [Deus Adam plasmavit, ubi Christus natus est, *hoc⁶⁾ in Bethleem ciuitatem⁷⁾. *Ubi⁸⁾ et medius mundus est, ubi ex .iiii. limus⁹⁾ terrae et¹⁰⁾ hominem fecit, hoc est, afferentes¹¹⁾ ei angeli, id est, Mihael et Gabriel, Uriel, Raphael¹²⁾, ex .iiii. limus¹³⁾ terrae, quod est *per¹⁴⁾ quattuor partes mundi: ab¹⁵⁾ aquilone, ab¹⁶⁾ austro¹⁶⁾, a¹⁷⁾ septentrione¹⁸⁾ et meridię. Et posuerunt iuxta arbore¹⁹⁾ nectaris¹⁹⁾, qui est in medio ligni paradisi [fol. 72^a]. Et de quattuor flumina, que sunt in paradiso, Gion, Phison, Tegrıs, Eufhratis²⁰⁾, sumpta es aqua²¹⁾, unde consparsum est *ei²²⁾ ipsum limum²³⁾, et factum²⁴⁾ est imaginem²⁵⁾ *Dei²⁶⁾. De spiritum dicit²⁷⁾, quomodo

1) Auch die inhaltliche Ausschöpfung muss ich anderen überlassen. Einen Anfang dazu habe ich gemacht in meinem Aufsätze „Adams Erschaffung und Namengebung, ein lat. Fragment des s. g. slawischen Henoch“ im Archiv für Religionswissenschaft XI (1908) 477—529.

2) Gedruckt von W. Schmitz, *Miscellanea Tironiana* (Leipzig, 1896) S. 35—38.

3) Fehlt V. 4) *plasmatione* V. 5) *ibi* V. 6) *hoc est* V. 7) *Bethlehem-ciuitate* V. 8) *ibi* V. 9) *limum* V. 10) *f.* V. 11) *deferentes* V. 12) *et Gabriel, Uriel, Raphael* f. V. 13) *ex quattuor partes mundi limum* V. 14) *ex* V. 15) *aut* V. 16) *australe* V. 17) *et* V. 18) *septentrionem* V. 19) *arbores nectaceris* V. 20) *Geon, Fison, Thechris et Eufhrathis* V. 21) *est aqua* f. V. 22) *ei* f. V. 23) *lignum* V. 24) *facta* V. 25) *imago* V. 26) *hominis* V. 27) *dicitur* V.

missus¹⁾ est in Adam. Sicut *.m. 1) limus²⁾ terrae plasmatus est³⁾, ita *ad⁴⁾ quattuor angulos *terra⁵⁾ adducta es⁶⁾ aqua⁷⁾. De quattuor fluminibus consparsum est; ita et de⁸⁾ .m. *uentus¹⁰⁾ precepit Dominus. Et¹¹⁾ missus¹²⁾ est spiritus¹³⁾ in imaginem, et sufflauit¹⁴⁾ Dominus in imaginem, et accepit spiritum.

[2] [fol. 72^b] Primum uerbum *qualem¹⁵⁾ dixit Adam? — Primum uerbum¹⁶⁾ 'Deo gratias' dixit¹⁷⁾.

[3] Sicut a quattuor partes mundi¹⁸⁾ *firmatus¹⁹⁾ est, ita et quattuor *stillas²⁰⁾ constitutas²¹⁾ in *caelos²²⁾. De quorum nomen accepit Adam: *primam²³⁾ *stilla²⁰⁾ orientalis dicitur Anatoli²⁴⁾; secunda *stilla²⁰⁾ *occidentales²⁵⁾ dicitur Dosis²⁶⁾; tertia *stilla²⁰⁾ ab aquilone²⁷⁾ dicitur Artus; quarta *stilla²⁰⁾ *mediana²⁸⁾ dicitur Mesembrionem²⁹⁾. De istas quattuor³⁰⁾ *stillas²⁰⁾ tulit quattuor litteras, id est: de *stilla²⁰⁾ Anatoli²¹⁾ tulit A; [fol. 73^a] de *stilla²⁰⁾ Dosis²²⁾ tulit D; de *stilla²⁰⁾ Artus tulit A; de *stilla²⁰⁾ Mesembrionem²³⁾ tulit M. Et uocauit³⁴⁾ nomen eius³⁵⁾ Adam.

[4] Ex quibus elementis³⁶⁾ constat homo³⁷⁾? — Hoc est³⁸⁾, anima et corpus, *sit³⁹⁾ triplex⁴⁰⁾ est in acto, hoc⁴¹⁾ es⁴¹⁾, corpus et animam⁴²⁾, et spiritus. Corpus ad regendum, animam⁴³⁾ ad uiuendum, spiritus ad intellegendum⁴⁴⁾. Non est aliud⁴⁵⁾ ab animam⁴⁶⁾ *substantiam⁴⁷⁾ spiritus, sed tantum decretum⁴⁸⁾, hoc est, ut *cerni⁴⁹⁾ inter bonum et malum. Dum *animam⁵⁰⁾ et spiritus in⁵¹⁾ unu⁵²⁾ sunt, quattuor *septies⁵³⁾ in corpore esse uidemus⁵⁴⁾, [fol. 73^b] hoc est, ossibus, neruis⁵⁵⁾ et⁵⁶⁾ uenas⁵⁷⁾ *adque⁵⁸⁾ carnem. Cum origo⁵⁹⁾ corporis *sed⁶⁰⁾ limum adsumptum, quattuor intra se continet⁶¹⁾.causis⁶²⁾, id⁶³⁾ est⁶³⁾, frigidum, calidum *et⁶⁴⁾ umidum⁶⁵⁾ et siccum. Uiuificatus *est⁶⁶⁾ corpus per⁶⁷⁾ diuinitatem quattuor in se gerit diuersitates, hoc est, ut *esuriet⁶⁸⁾, *et⁶⁹⁾ sitiatur, ut concupiscat, ut *somnia⁷⁰⁾ capiat. Usus⁷¹⁾ autem *corporalis *est⁷²⁾ manducandum, bibendum, *generandum⁷³⁾. Substantia⁷⁴⁾ animae spiritaliter

1) missum V. 2) a quattuor V. 3) limos V. 4) est Adam V. 5) et a V. 6) terre V. 7) est V. 8) et aqua V. 9) a V. 10) ventis V. 11) ut V. 12) missum V. 13) spiritum V. 14) insufflauit V. 15) quale V. 16) Pr. uerbum f. V. 17) f. V. 18) mundus V. 19) formatus V. 20) stellas bzw. stella V. 21) constitutas sunt V. 22) caelo V. 23) prima V. 24) anatholi V. 25) occidentalis V. 26) dosi V. 27) aquilonis V. 28) meridiana V. 29) mesimorion V. 30) f. V. 31) anatholi V. 32) dosi V. 33) mesimorion V. 34) habet V. 35) f. V. 36) elementibus V. 37) f. V. 38) est V. 39) et V. 40) triplex V. 41) id est V. 42) anima V. 43) anima V. 44) intellegendum V. 45) alius V. 46) anima V. 47) in substantia V. 48) discretum est V. 49) cerneret V. 50) anima V. 51) f. V. 52) unum V. 53) speculos V. 54) uidimus V. 55) nervi V. 56) f. V. 57) ueni. 58) atque V. 59) genius V. 60) sit V. 61) f. V. 62) causas V. 63) inter V. 64) et uor calidum V. 65) humidum V. 66) f. V. 67) pro V. 68) esuriat V. 69) ut V. 70) somnium V. 71) usos V. 72) corporalis est] confestim quattuor rebus expletur, hoc est V. 73) generandum, uidendum V. 74) substantie V.

quattuor *modi¹⁾ subsistit²⁾, hoc est, sensum, [fol. 74^a] sapientia³⁾, voluntatem⁴⁾ et cogitationem. Sensus pertinet ad uitam, consilium ad cogitationem⁵⁾, *sapientiam⁶⁾ *intellectum⁶⁾, *uolomtas⁷⁾ ad aedificationem⁸⁾.

[5] Quibus *modi⁹⁾ formadus¹⁰⁾ est homo? — VII, hoc es¹¹⁾, auditum, uisum, gustum, *gressus¹²⁾ et uerbum. VII¹³⁾ *ad¹⁴⁾ rationauiliter¹⁵⁾ confirmatus est homo, id est, intellectus¹⁶⁾, consilium, cogitatio¹⁷⁾, patientia¹⁸⁾, pietate¹⁹⁾, humilitatem²⁰⁾ et sapientiam.

[6] Tribus modis²¹⁾ diuiditur²¹⁾: contempnetur²²⁾ homo per²³⁾ spem, per²³⁾ fidem, per²⁴⁾ caritatem. [fol. 74^b]

[7] Incipit de septem ponderibus, unde factus es Adam, fides²⁵⁾: Pondus limis²⁶⁾: *quia²⁷⁾ de²⁸⁾ limo²⁸⁾ *factus²⁹⁾ *est²⁹⁾. Pondus maris: inde sunt³⁰⁾ lacrimae salae³⁰⁾. Pondus ignis: inde sunt³¹⁾ alita³²⁾ *caldas³³⁾. Pondus uenti: inde est³⁴⁾ flatus³⁴⁾ frigitus³⁵⁾. Pondus rux³⁶⁾: inde sudor humano³⁷⁾ corpore³⁷⁾. Pondus floris³⁸⁾: inde est³⁹⁾ uarietas oculorum. Pondus feni⁴⁰⁾: inde est⁴¹⁾ diuersitas capillorum⁴²⁾. Pondus nuuium⁴³⁾: inde est stauilitas⁴⁴⁾ *in *mente⁴⁵⁾.

[8] Mulier autem ex noue⁴⁶⁾ pundura⁴⁷⁾ facta est⁴⁸⁾. Et *propter⁴⁹⁾ maiorem [fol. 75^a] calorem habet⁵⁰⁾, quia de ossibus *Adam⁵¹⁾, id est, de costa facta est; sicut dixit: hos⁵²⁾ de ossibus meis et caro de carne mea. De Adam et⁵³⁾ de⁵³⁾ Euam⁵³⁾ dicit⁵³⁾, qui originem *simul⁵⁴⁾ creati sunt. Corporaliter autem non insimul facti sunt: Adam fuit factus in mundo⁵⁵⁾, mulier in paradiso. Adam de se⁵⁶⁾ eius latus⁵⁷⁾ costae⁵⁸⁾

1) modis V. 2) intelliguntur V. 3) sapientiam V. 4) voluntatem V. 5) Sensus bis cogitationem fehlt V. 6) sapientia ad intellectum V. 7) uoluntas V. 8) diffinitionem V. 9) modis V. 10) firmatus V. 11) est V. 12) gressum, gustum, odoratum, tactum V. 13) septem V. 14) ad] modis V. 15) rationabiliter V. 16) intellectum V. 17) cogitationem V. 18) patientiam V. 19) pietatem V. 20) f. V. 21) Unleserlich in V. 22) Nur -etur zu lesen in V. 23) pro V. 24) et V. 25) Verderbt aus *id es* <t> (nach R. Wunsch, brieflich). Die ganze Überschrift f. V; statt dessen *De octo pondera factus est* V. Überdies ist der Abschnitt 7 in V verstellt: nämlich vor *De Plasmatione Adam* (oben Abschnitt 1). Dass aber die Stellung in S das Ursprüngliche ist, wird dadurch bewiesen, dass der eng damit verknüpfte Abschnitt 8 in beiden Handschriften an dieser Stelle überliefert ist. 26) lime V. 27) inde V. 28) f. V. 29) facta est caro V. 30) salsi erunt lacrimae V. 31) f. V. 32) anela V. 33) calida V. 34) f. V. 35) frigida V. 36) rori V. Der ganze Satz *Pondus rori: inde sudor* steht in V am Ende des Abschnittes 7. 37) f. V. 38) solis V. 39) f. V. 40) lunae V. 41) f. 42) capillarum V. 43) nubium V. 44) stabilitas V. Hier haben beide Hss. einen Fehler: es muss offenbar *instabilitas* heissen. 45) mentium V. 46) novem V. 47) pondera V. 48) Dahinter in V: *quia Eva de karne facta est*. 49) propterea V. 50) Dahinter in V: *et plus duriorem mentem habet*. 51) adae V. 52) os V. 53) adam eua dicitur V. 54) insimul V. 55) mundum V. 56) f. V. 57) latus exiuit V. 58) costa V.

exiuit, unde facta *es¹⁾ mulier; *significa²⁾ Christum, de cuius latere³⁾ aquam⁴⁾ et sanguis fluxit, unde per baptismum facta est *ecclesiam⁵⁾.

[9] Adam *sex⁶⁾ *diebus⁷⁾ plasmatus est, significat Christum sexta mundi etas⁷⁾ [fol. 75^{b)}] factus⁸⁾ *es⁹⁾.

[10] In⁹⁾ carnem⁹⁾ Adam et Euam¹⁰⁾ absque Abel et Cain habuit¹¹⁾ .xxx. filios et .xxx. filias.

[11] Uixit autem Adam annos deccccxxx et mortuos¹²⁾ est x. kl. *Septembrias¹³⁾ *in¹⁴⁾ loco qui dicitur Arbe¹⁵⁾, ubi¹⁶⁾ Abraam¹⁷⁾ et Isaac et Iacob sepulti¹⁸⁾ sunt¹⁸⁾, hoc *es¹⁹⁾, in Ebreon²⁰⁾ ciuitate in prouincia²¹⁾ Allofilorum²²⁾, ubi fuit habitatio gigantum; ubi et Dauid unctus fuit in regno²³⁾, .xii.²⁴⁾ milia²⁴⁾ prope Hierusalem ciuitatem.

[12] Duo Adam fuerunt: unus *plotoplausto²⁵⁾ et alios²⁶⁾ Baon²⁷⁾, que²⁸⁾ occisit²⁹⁾ Madia³⁰⁾ in campo [fol. 76^{a)}] Moab.

[13] Quis primus inuenit artem musicam, id est, organa³¹⁾ aut lira³²⁾ uel omnem³³⁾ genera³⁴⁾ uallorum³⁵⁾? — Ioual³⁶⁾ de genere Cain, filius³⁷⁾ Adam.

[14] Quis primus fauer³⁸⁾ fuit? — Tobal³⁹⁾ *et³⁹⁾ Cain³⁹⁾, *fratres⁴⁰⁾ Iobas⁴¹⁾.

[15] Da⁴²⁾ principio mundi usque ad diluuium⁴³⁾ quod⁴⁴⁾ anni fuerunt? — .II. annorum et super .II.⁴⁵⁾ annos⁴⁶⁾ .ccl.⁴⁷⁾.

[16] Quantos annos habuit Noe, quando *incipit⁴⁸⁾ fabricare arcam⁴⁹⁾? — d.

[17] In quantos annos fabricauit arcam⁵⁰⁾? — e⁵¹⁾.

[18] Quantum⁵²⁾ temporum⁵³⁾ fuit⁵⁴⁾ in⁵⁴⁾ arcam⁵⁵⁾? — Anno⁵⁶⁾ uno⁵⁷⁾.

[19] Quantos dies fuit super aqua arca⁵⁸⁾ — cl⁵⁹⁾.

[20] Ubi *requiebit⁶⁰⁾ arca, [fol. 76^{b)}] quando *restituit⁶¹⁾? — Super *muntem⁶²⁾ Armeni⁶³⁾.

1) est V. 2) significat V. 3) latus V. 4) aqua V. 5) ecclesia V. 6) sexta die V. 7) aetatem V. 8) natus est V. 9) f. V. 10) Eva V. 11) habuerunt V. 12) mortuus V. 13) Septembris V. 14) Davor richtig in V: et sepultus est VIII Kalendis Septembris. 15) arabia V. 16) et ubi V. 17) Abram V. 18) sepultus est V. 19) est V. 20) ebron V. 21) patria V. 22) alophilorum V. 23) regno Christi V. 24) f. V. 25) protoplaustus V. 26) alter V. 27) Sabaoth V. 28) qui V. 29) occidit V. 30) madian V. 31) organum V. 32) lera V. 33) omnes V. 34) generationes V. 35) pallorum V. 36) Iubal V. 37) filium V. 38) faber V. 39) Tubalcain V. 40) frater V. 41) Iohal V. Lies Iubal (Genesis IV, 21). 42) de V. 43) diluuium V. 44) Lies quot. 45) f. V. 46) annis V. 47) CCLII V. 48) incepit V. 49) arca V. 50) arca V. 51) in C V. 52) quanto V. 53) tempore V. 54) fabricauit V. 55) arca V. 56) annum V. 57) integrum V. 58) f. V. 59) CCLII V. 60) requieuit V. 61) restitit V. 62) montem Arathim V. 63) Armænia patria V.

[21] *Quantus¹⁾ filios habuit Noe? — m. Sem, Cham et Iaphet, bui inter se diuiserunt terram²⁾. Sem accepit in³⁾ orientem, Cham ad meridię, Iaphet⁴⁾ ad occidentem. in partes de toto mundo fecerunt, id est, una pars dicitur Asia, alia Africa, tertia Eruppa⁵⁾.

[22] De tres filios Noe. Inde exortae⁶⁾ sunt lxx et⁷⁾ in gēnerationis⁸⁾: de Sem Chaldei, Ebrei, Greci⁹⁾; de Cham Afri, Egipti¹⁰⁾, in¹¹⁾ hoc sunt¹²⁾ Mauri; de Iaphet¹³⁾ *Italia¹⁴⁾, Galli¹⁵⁾ et Spaniterram¹⁶⁾.

[23] A¹⁷⁾ patre¹⁸⁾ *Abraham¹⁹⁾ [fol. 77^a] fuerunt anni III cxciii²⁰⁾.

[24] Habraam²¹⁾ cento annorum genuit Isaac; *primus²²⁾ genuit Hismahel²³⁾ de²⁴⁾ Agar²⁴⁾. Mater²⁵⁾ Hismahelitarum²⁶⁾ Agar²⁷⁾ enim²⁷⁾. Et modo dicti sunt²⁸⁾ Sarracinorum²⁸⁾. *Pate²⁹⁾ Hismahel³⁰⁾ primus *sagittatur³¹⁾ fuit.

[25] Fuerunt autem a principio mundi usque ad Moisen III^{31a)} cv anni³²⁾.

[26] Quis primus litteras Gregas³³⁾ inuenit? — Quononoel³⁴⁾.

[27] *Ante³⁵⁾ medicinam³⁶⁾ *qui³⁷⁾ *primis³⁸⁾ inuenit? — Apollion.

[28] Quis primis nauem fecit? — Orpheus³⁹⁾, magister Hirculis⁴⁰⁾.

[29] Quis primus litteras Latinas inuenit? — Carmitis⁴¹⁾ *nepha⁴²⁾.

[30] [fol. 77^b] Da⁴³⁾ Moisen⁴⁴⁾ usque ad Dauid fuerunt anni ducenti septuaginta quinque.

[31] Quis primus rex fuit⁴⁵⁾ in⁴⁶⁾ Irael⁴⁶⁾? — Saul⁴⁷⁾.

[32] Post IIII cccviii⁴⁸⁾ *annus⁴⁹⁾ Helias raptus est in caelo.

[33] Quis primus *stateriam⁵⁰⁾ fecit? — Fudunacius⁵¹⁾.

[34] Post IIII cccc et⁵²⁾ viii⁵³⁾ annos da⁵⁴⁾ principio mundi⁵⁵⁾ fuerunt usque quod Romolus Roma fabricauit.

[34] Quis primus milite in obsetio misit? — Romolus.

[35] Quis primus imperator fuit? — Iulianus et Octabianus. Ante Christi aduento fuerunt.

1) *quantos* V. 2) *terra* V. 3) *ad* V. 4) *Iafet* V. 5) *Europa* V. 6) *ortae* V. 7) *f. V.* 8) *generationes, unde electi sunt octo generationes, id est* V. 9) *et greci* V. 10) *egyptii* V. 11) *f. V.* 12) *est* V. 13) *Iafet* V. 14) *Italii.* 15) *et Galei* V. 16) *Spanitarum* V. 17) *f. V.* 18) *patri* V. 19) Dahinter richtig in V: *De principio mundi usque ad Abraham.* 20) *CLXXXIII anni* V. 21) *abraham* V. 22) *primum et* V. 23) *Ismahel* V u. so stets. 24) *relegavit* (?) V. 25) *pater* V. 26) *Ismahelitarumque Cantor* V. 27) *Agareni* V. 28) *quos* V. 29) *pater* V. 30) *Ismahel* V. 31) *sagittarius* V. 31a) *III* V. 32) *f. V.* 33) *f. V.* 34) *Zononihel* V. 35) *artem* V. 36) *medicina* V. 37) *quis* V. 38) *primus* V. Die nächsten vier Worte fehlen in V. 39) *Horreus* V. 40) *Hercoli* V. 41) *Carmentis* V. 42) *nimfa* V. 43) *de.* 44) *moyses* V. 45) *fuit rex* V. 46) *f. V.* 47) *Saul, filius Israel* V. 48) *CCCVIII* V. 49) *annos* V. 50) *statera* V. 51) *Fidunatus* V. Gemeint ist *Phidon Argivus* (Isidor, Orig. 16, 25 = Migne 82, 590). 52) *f. V.* 53) *LVIII* V. 54) *de* V. 55) Hier bricht die vatikanische Handschrift unten auf fol. 107^r ab.

[36] Da principio mundi usque quod [fol. 78^a] *Christus* natus est \bar{V} xxviii anni fuerunt.

[37] Signatus es Tiberius imperatur in Hyerusalem regnante Herode rege.

[38] Quis primus gemma in¹⁾ auro misit aut mittere iussit? — Dioclitianus.

[39] Qui<s> primus litteras Goticas inuenit? — Goulphyla Gothorum *episcopus*.

[40] Fuit autem ad²⁾ principium mundi usque quod Langobardi in Italia praesiderunt \bar{V} declxx et ii anni, tempore Iustiniano imperatore.

[41] Quantas natiuitas *Christus* habuit? — .iiii. Prima natiuitas *Christi* diuinitatis a pater ante saecula. Secunda natiuitas per assumptionis carnis de Maria uirginem. Tertia per baptismum, ut fieri primogenitos in multis fratribus. Quarta natiuitas primogenitus ex mortuis resurrexit. Ita et hominem quattuor natiuitati<s> sunt. Prima generatio corporis, id est, figuratio. Secunda anima creatio. Tertia in baptismo recreatio. Quarta in resurrectionem regenerationem.

[41] *Christus* post 'xxx' annos baptizatus fuit. xxx et 'ii' annos et uno medio in terra ambulauit.

1) *I* aus *G* korrigiert. 2) Lies *a*.